F

Mode d'emploi – garantie

Le Pavillon Wogg est un produit de qualité, mûrement élaboré en étroite collaboration avec l'Atelier Oï. Conçue sur la base de tests effectués en soufflerie de RUAG/Swiss Aerospace, à Emmen/Lucerne, sa construction a été confirmée par des essais prolongés de résistance aux intempéries. Expériences faites, nous avons la conviction que vous avez fait une très bonne acquisition.

La vaste surface de la toile — plus de 25 m² sous tension — implique une bonne fixation au sol. Sur terre meuble, vous l'assurez très simplement par les piquets en U et les unités de lestage, à remplir de 15 à 18 kg de sable ou de gravier. Cette ferme assise au sol permet au Pavillon de résister aisément jusqu'à des vents de 20 km/h. Lorsque la force croissante du vent rend le séjour à l'air libre déplaisant, quelques secondes suffisent pour le replier, au sol ou sur son axe central dressé, en position d'attente.

La fixation au sol peut être renforcée par diverses mesures additionnelles. Unités de ballast complémentaires ou bandes élastiques et piquets du kit de sécurité fournissent un appoint efficace d'ancrage. Le kit contient également des cordelettes de tension supplémentaires, à fixer aux languettes libres de la toile.

Wogg assure une garantie d'un an pour tout défaut de fabrication.
Wogg n'assume cependant aucune responsabilité pour les dommages causés par un usage inapproprié, dont l'ancrage insuffisant au sol du Pavillon ouvert, exposé à des vents de plus de 20 km/h. De haute qualité et dotée d'un revêtement PU, la toile de nylon est ignifuge, imperméable à l'eau et au vent. Elle offre également une excellente protection anti-UV, qui ne saurait cependant résister à des mois d'exposition à un ensoleillement intense, susceptible d'éclaircir sa teinte et d'affaiblir son tissu à la longue. Plus sa couleur est claire, plus cet inconvénient inévitable est restreint. Hors toute utilisation, il est donc recommandé de replier le Pavillon en position d'attente.

La toile du Pavillon se nettoie simplement au jet d'eau, si nécessaire à l'éponge et à l'eau savonneuse tiède. Jamais à l'eau chaude ou en machine, procédés susceptibles de détruire les enduits. Lors de l'application automatisée de la couche argentée, quelques bulles, minimes et visibles en points, peuvent se former. Elles n'altèrent cependant aucune aptitude fonctionnelle et doivent être tolérées. Les très hautes et basses températures n'affectent pas le tissu, mais il convient toutefois d'éviter de le manipuler tant qu'il est gelé ou givré.

Recommandation importante encore:
Pavillon Wogg 31 est une construction légère, assimilable à un engin volant – mais impropre à cet usage! Traitez-le donc avec le plus grand soin, pour en jouir le plus longtemps possible. Sa toile fine n'aime pas se frotter aux aspérités abrasives du sol (pierres, gravier, sable), qui pourraient l'endommager. Intercalez donc toujours une protection, le sac de transport par exemple.

Que faire lorsqu'un élément doit être remplacé?
Rien de plus simple: il vous est fourni sur demande, à des conditions fair-play. Votre investissement de base garde ainsi toujours sa valeur initiale.

E

Assembly Instructions Terms of Warranty

The Wogg Pavilion is a reliable product developed by Wogg in close collaboration with Atelier Oï. The final design was based on the results of wind tunnel tests conducted at RUAG/Swiss Aerospace in Emmen/Lucerne. Subsequent outdoor testing performed under adverse weather conditions further demonstrated product performance. We firmly believe you've made the right choice.

Due to its large fabric surface (more than 25 m²), the Pavilion must be properly secured to the ground. This is easily done on soft surfaces by using tie-down stakes and on hard flooring by using ballast (pouches filled with 15-18 kg of sand or gravel). When properly secured, the Pavilion is able to withstand winds of up to 20 km/hr. If winds should become too strong for comfort, the Pavilion must be folded and laid down. This only takes a few seconds. Alternatively, the canopy may also be placed in a vertical, upright position (standby) for later use.

Additional steps may be taken to secure the Pavilion even more. Additional ballast pouches can be used. Rubber bands and stakes included in the safety set may provide additional stability. Also included in the safety set are rugged tent cords for additional rigging through the flap.

Wogg warrants its product to be free of manufacturing defects for a period of one year.
Wogg shall not be held liable for damage resulting from inappropriate handling, including insufficient anchoring or operating an open Pavilion with winds of over 20 km/hr.
The high-quality nylon fabric with PU layer is flame, wind and water-resistant. While the Pavilion provides outstanding UV protection, such protection is not absolute. When used continuously for months and exposed to strong direct sunlight, the fabric will fade and become susceptible to degradation. The lighter the canopy color, the smaller the effects of such wear considered normal and perfectly acceptable. When not in use, the Pavilion is to be folded in stand-by position.

To clean the Pavilion, simply use a garden hose. If needed, wash with mild soap and sponge in lukewarm water. To avoid damage to fabric finish, do not machine-wash or use hot water. During the silver coating process small blisters may occur. Visible as small dots, they are normal and do not affect product performance. High or low temperatures do not damage the fabric. However, do not handle if covered by a layer of frost.

Please note.
Even though the Pavilion Wogg 31 is rugged, it is also a delicate construction, comparable to that of a parasail (do NOT use as such!). Please handle with care to prolong product life. The material is not to touch hard floor coverings (stone, gravel, sand) because damage could easily occur due to abrasive action. Please protect your Pavilion by placing it on the storage bag, for example.

What do I do if I need to replace a part?
Nothing could be easier. Each spare part can be purchased separately at a fair price. You won't regret the investment you've made in comfort and convenience.

Wogg 31

Montage- und Gebrauchsanleitung
Directives de montage et d'usage
Assembly Instructions and User Guide

D

Anleitung zum Gebrauch – Garantie

Der Pavillon Wogg ist ein ausgereiftes Qualitätsprodukt, welches von Wogg in enger Zusammenarbeit mit dem Atelier Oï entwickelt worden ist. Aufgrund der Testreihe im Windkanal der RUAG/Swiss Aerospace in Emmen/Luzern wurde die Konstruktion definitiv festgelegt, der Pavillon hatte sich dann in Aussentests unter schwierigen Wetterbedingungen zu bewähren. Aufgrund dieser Erfahrungen sind wir überzeugt, dass Sie einen sehr guten Kauf gemacht haben.

Angesichts der grossen Stofffläche – es sind über 25 m² Material im Einsatz – muss für eine gute Bodenhaftung gesorgt werden. Dies ist mit den U-Heringen auf dem gewachsenen Boden und den Ballasttaschen, die mit 15 –18 kg Sand oder Kies zu füllen sind, sehr einfach möglich. Richtig befestigt hält der Pavillon Windgeschwindigkeiten von bis zu 20 km/h problemlos aus. Wird der Wind für den angenehmen Aufenthalt im Freien zu stark, muss der Pavillon nach unten gefaltet werden, dieser Vorgang dauert nur wenige Sekunden. Das Stoffpaket kann auch zur Mitte nach oben gefaltet werden und so in «Stand by Position» gehalten werden.

Die Fixierung am Boden kann mit mehreren Zusatzmassnahmen erhöht werden. Es können zusätzliche Ballast-Taschen aufgelegt oder mit den Elastikbändern und Heringen aus dem Sicherheitsset kann für erhöhte Verankerung gesorgt werden. Ebenfalls im Sicherheitsset befinden sich solide Zeltschnüre für zusätzliche Abspannungen über die freien Laschen, die an der Stoffeinheit angebracht sind.

Wogg gewährt eine Garantie für Herstellermängel von 1 Jahr.
Für Schäden, welche durch unsachgemässen Umgang entstehen, haftet Wogg nicht, darunter fallen auch die ungenügende Bodenverankerung und das Belassen des offenen Pavillons bei Winden über 20 km/h. Der hochwertige PU-beschichtete Nylonstoff ist unbrennbar, wind- und wasserdicht, er ist mit einem sehr guten UV-Schutz ausgerüstet. Ein UV-Schutz ist in keinem Fall ein Vollschutz, bei monatelanger, starker Sonneneinstrahlung kann der Stoff sich aufhellen und er verliert Festigkeit, was hingenommen werden muss. Je heller der Stoff desto geringer ist dieses Risiko. Es empfiehlt sich deshalb den Pavillon bei Nichtgebrauch in die «Stand by Position» zu falten. Ist der Pavillon verschmutzt wird er einfach mit dem Gartenschlauch abgespritzt, nötigenfalls mit lauwarmem Seifenwasser und mit einem Schwamm nachhelfen, keinesfalls heiss oder in der Maschine waschen, da sonst die Beschichtungen zerstört werden. Beim automatisierten Prozess der Silberbeschichtung treten ab und zu kleine Bläschen auf, die als Punkte sichtbar werden, diese haben aber keinen Einfluss auf die Funktionstüchtigkeit und müssen hingenommen werden. Sehr hohe und sehr tiefe Temperaturen schaden dem Stoff nicht, ist dieser allerdings mit einer Frostschicht belegt darf er nicht manipuliert werden.

Und noch etwas Wichtiges.
Der Pavillon Wogg 31 ist eine Leichtkonstruktion, die mit einem Fluggerät – er darf aber keinesfalls als solches benützt werden – verglichen werden kann. Behandeln Sie ihn deshalb mit grosser Sorgfalt, damit er lange Freude bereitet. Der leichte Stoff liebt es nicht, wenn er mit harten Bodenbelägen (Stein, Kies, Sand), die eine scheuernde Wirkung haben, in Kontakt kommt. Hier ist er leicht verletzlich. Legen Sie also immer etwas Schützendes, zum Beispiel die Packtasche dazwischen.

Was ist zu tun, wenn etwas ersetzt werden muss?
Ganz einfach, jeder Teil kann zu fairen Konditionen einzeln bezogen werden, so bleibt die Grundinvestition immer werthaltig.

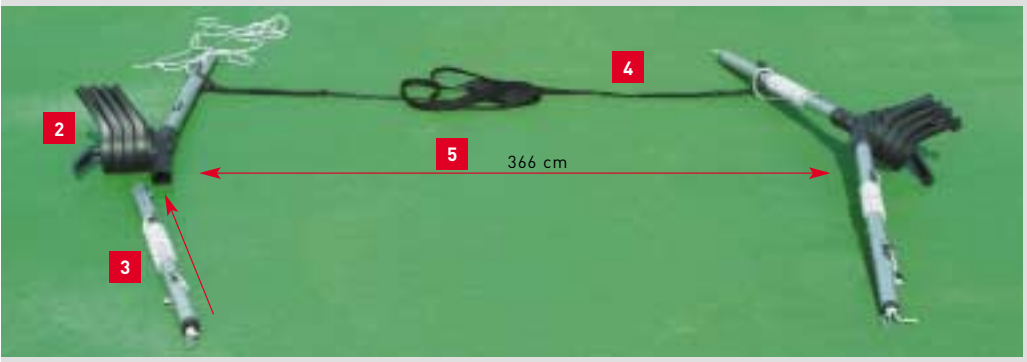
Wogg AG, Im Grund 16, CH-5405 Baden, Tel. +41 56 483 37 00, info@wogg.ch

04.04/04GLA 24.2 S&W

1 Die Komponenten

1 Les composants

1 Check component inventory



2 Drehmechanismus zusammensetzen
3 Basisrohre einstecken
4 Distanzband befestigen
5 Fussteile links und rechts platzieren

2 Assembler le mécanisme rotatif
3 Introduire les tubes de base
4 Fixer la mesure d'écart
5 Placer les pieds gauche et droit

2 Assemble tilt sprockets
3 Insert base poles
4 Attach measuring tape
5 Stake out feet, left and right

6 Fiberglasstangen zusammenstecken
7 Stangen sorgfältig in Stoffkanäle einführen und Stoff einmitten

6 Assembler les tiges en fibre de verre
7 Glisser soigneusement les tiges dans les gaines et centrer la toile

6 Join fibreglass rods
7 Gently feed rods into fabric ducts; center canopy

8 Stoffdach bogenförmig aufrichten

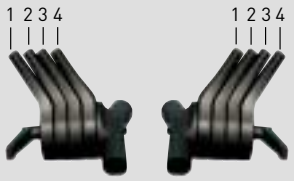
8 Dresser l'arc de toile

8 Erect canopy to form an arc

9 Fiberglasstangen in Fussgelenke einstecken (Reihenfolge beachten!)
10 Stoffeinheit am Gelenkteil befestigen

9 Insérer (dans l'ordre!) les tiges en fibre de verre dans l'articulation de base
10 Fixer la toile à l'articulation

9 Insert fibreglass rods in hinged base (observe sequence!)
10 Secure canopy to tilt assembly



11 Spannseile in Stoffeinheit einhängen, Bodenbefestigung nach Bild 16 bis 19
12 Pavillon auffalten, Spannseile in Rückhalterung arretieren, Distanzband entfernen

11 Accrocher les câbles de tension à la toile, fixation au sol selon illustrations 16 à 19
12 Déployer le Pavillon, bloquer les câbles dans le dispositif d'arrêt, enlever la mesure d'écart

11 Feed tie-down ropes in canopy. Secure to ground (see nos. 16 to 19)
12 Unfold, secure tie-down rope in clamp. Remove measuring tape

13 Flexible Positionierung mit Spannseil

13 Positions souples avec câble de tension

13 Flexible positioning with tie-down rope

Parkstellung
14 nach unten gefaltet (raue Bodenfläche kann Soffeinheit beschädigen!)
15 in der Mitte hoch gestellt

Position de repli
14 Repli au sol (les aspérités du sol peuvent endommager la toile!)
15 Repli sur l'arc central dressé

Park Positions
14 Lay down (rough surfaces may damage fabric!)
15 In vertical, upright position

Auf hartem Boden
Sur sol dur
On hard surface

Auf weichem Boden
Sur sol meuble
On soft surface

Bodenbefestigung
16 Sandballast-Taschen mit 18 kg Sand oder Kies gefüllt
17 Anschraublaschen (optional)
18 U-Heringe
19 Zusatzverankerung (aus Sicherheitsset)

Fixation
16 Unités de lestage remplies de 18 kg de sable ou gravier
17 Fixation à vis (option)
18 Piquet en U
19 Ancrage supplémentaire (du kit de sécurité)

To secure
16 Sand ballast pouches filled with 18 kg sand or gravel
17 Guy rings (optional)
18 Tie-down stakes
19 Extra anchoring (from safety set)